

- 埃尔热 -

★

丁丁历险记

★

丁丁在美洲

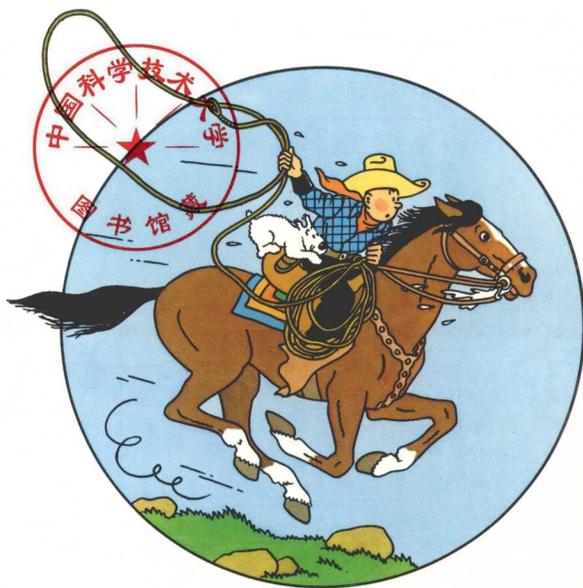


中国少年儿童出版社

- 埃尔热 -

丁丁历险记

丁丁在美洲



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

casterman

北京

图书在版编目 (C I P) 数据

丁丁在美洲 / (比) 埃尔热编绘; 王炳东译. -- 北京: 中国少年儿童出版社, 2009.12 (2015.5 重印)
(丁丁历险记)

ISBN 978-7-5007-9466-0

I. ①丁… II. ①埃…②王… III. ①漫画: 连环画
—作品—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 200479 号

版权登记: 图字: 01-2009-3992

Translated into Chinese by Mr. Wang Bingdong
The publishers are most grateful to Mr. Pierre Justo for his valuable help.

Artwork copyright ©1945 by Editions Casterman, Belgium
Simplified Chinese text ©2010 by Editions Casterman, Belgium
This edition is published in P.R. of China by **China Children's Press & Publication Group**

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher and copyright owner.

ISBN 978-7-5007-9466-0

Printed in the People's Republic of China

DINGDING ZAI MEIZHOU



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

作者: 埃尔热

责任编辑: 李华

责任校对: 杨宏

译者: 王炳东

中文排版: 王海静

责任印务: 杨顺利

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号楼 邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071

传真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

http: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 720 × 950 1/16

印张: 4

2009年12月第1版

2015年5月第13次印刷

印数: 196001 - 216000册

ISBN 978-7-5007-9466-0

定价: 12.00元

图书若有印装问题, 请随时向印务部 (010-57526881) 退换。

版权所有, 侵权必究。

丁丁在美洲

在芝加哥，盗贼活动猖獗，横行无忌。一个夜晚……



形势很清楚。他们派了著名记者丁丁来跟我们较量。这是个可怕的对头。他曾经破坏了我控制刚果钻石生产的计划，我的一些朋友在那里被关进了监狱。现在，他就要来向我们挑战了。我命令：绝不能让丁丁在芝加哥停留，一天也不行！我说完了！



米卢，我们到芝加哥了！



先到旅馆去！……



请把我们送到奥斯本旅馆。

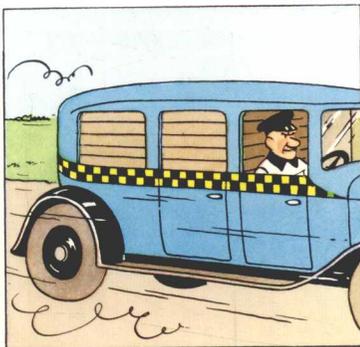
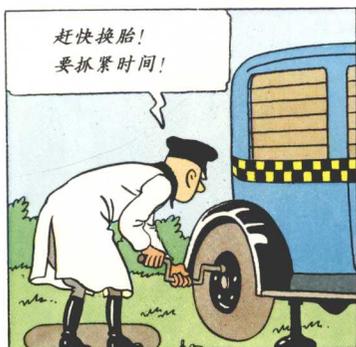
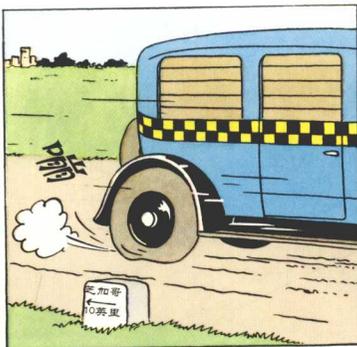


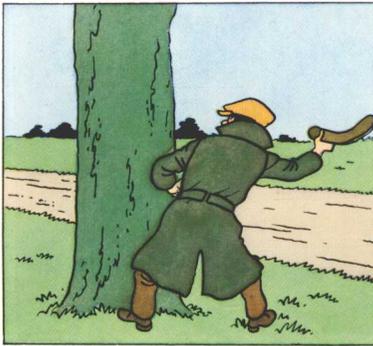
一切顺利！

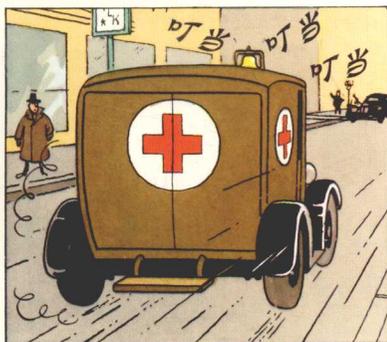
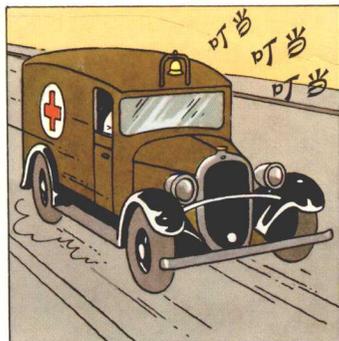
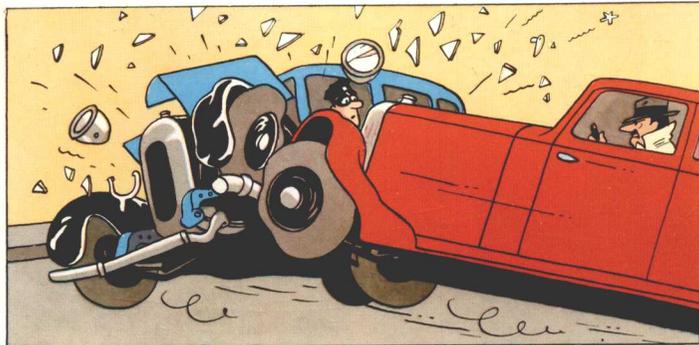
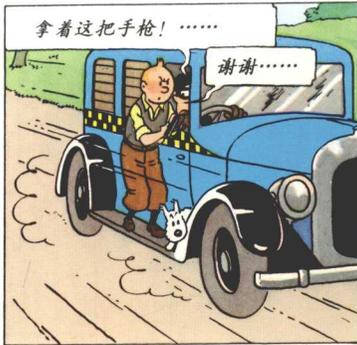


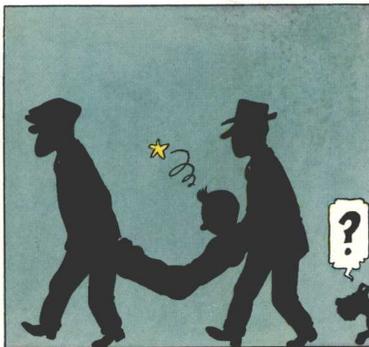
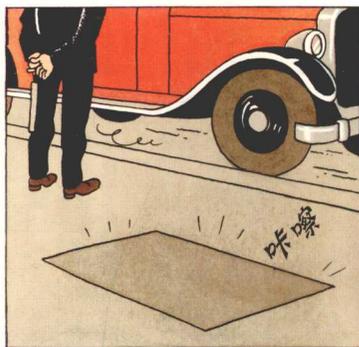
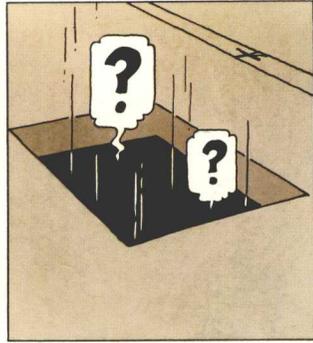
好了，护窗板放下了。鸟儿关进笼子了！

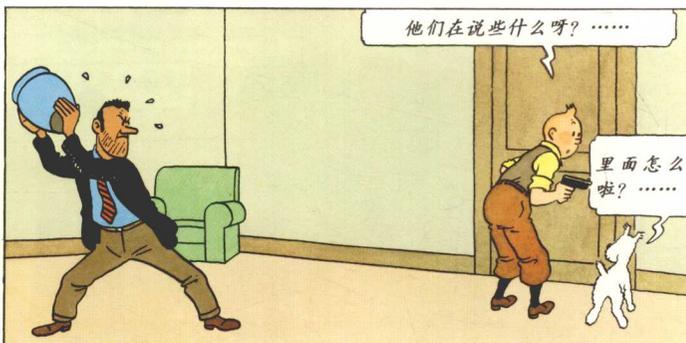
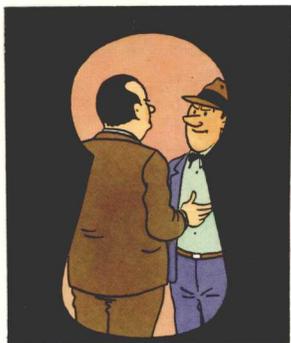
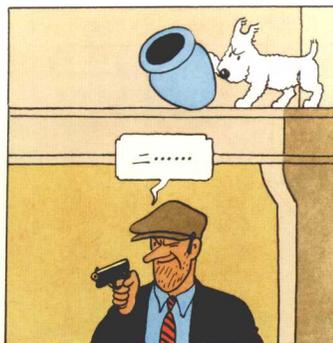


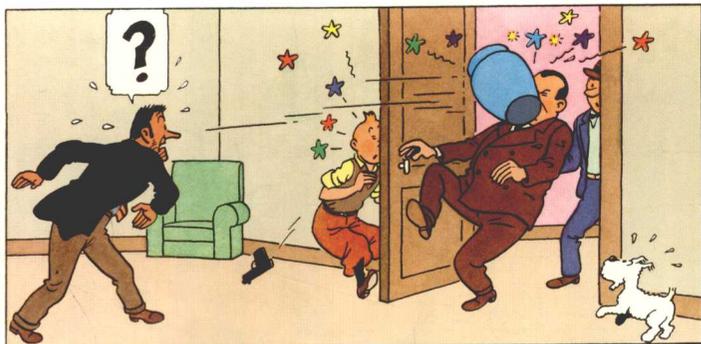












该死！……这个小混蛋真厉害！……
他把老板和佩特罗都打翻了！……



好，他离开了！……在他回来以前，
我先来收拾另外两个家伙！……



嘿！抓住了一个！……



两个家伙都绑起来了！……现在该轮到
第三个了！……啊！我听到他的脚步
声……他走回来了……



他妈的！他会藏在哪儿
呢？……



嘿！看我的，第三位先生！……现在
去报警吧……



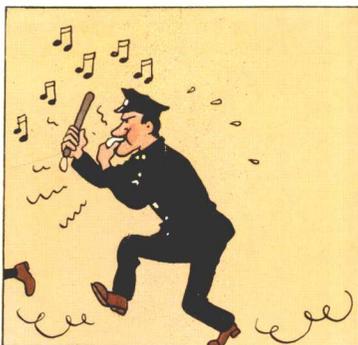
真是一场棒
打木偶的
好戏！
……

快，快去！警察先生，我刚逮
住了臭名昭著的艾尔·卡彭
和他的两个同伙！



喂！……你们快来！我刚抓住了一个
小疯子，他声称逮住了艾尔·卡
彭和他的两位副手。





……后来，来了一个人给他们松绑了。我尽力阻止他。虽然我米卢不是品种，但是一比四，力量对比悬殊，我只好逃走了。我追寻你的足迹，这才找到了你！……

好样的，米卢。你是一只勇敢的狗！

总算到了旅馆，我几天前早就该在这里下榻了……

哦！哦！真够气派的！

啊，你来了，丁丁先生！……我们很担心你不会来了。你的房间几天前就准备好了……

是的，我本应该早点儿到，但有事耽误了。

哈！哈！这小子来了。我马上去向老板报告……

先生，您的房间在楼上37层。

好的！

丁丁先生，这是您的房间。

谢谢。

咦？……一封给我的信？……

丁丁先生：

最后通牒！……
明天上午11点55分有一趟去纽约的火车，那里有一艘游轮即将开往欧洲……
如果你明天中午还未离开芝加哥，你的小命将不保……

艾尔·卡彭先生，这就是我对待你的威胁的态度！

对，这就是我们对待你的威胁的态度！

第二天上午11点55分……

喂？……喂？……
喂？……喂？……

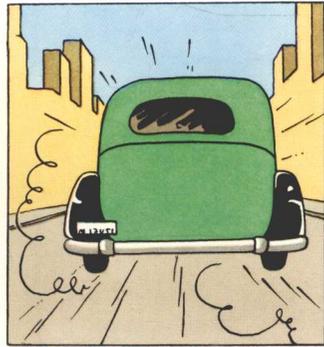
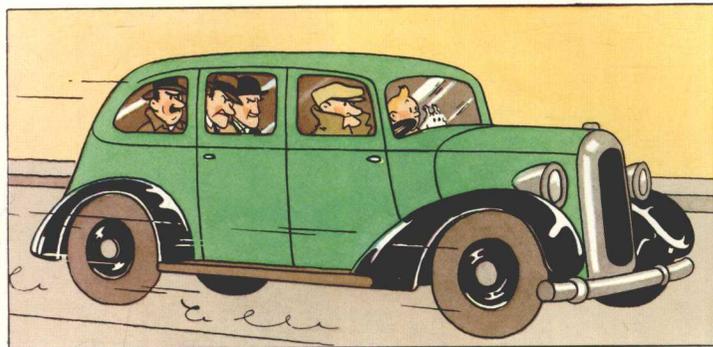
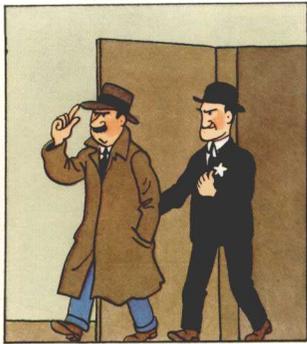
他们要干什么，丁丁？

喂……喂？……

很好！一切顺利！……这个电话可以让我溜进屋里而不引起他的注意！

奇怪……电话挂断了……可能是打错了……可是电话那一头有人在嘀咕些什么……





你好吗，丁丁先生？……很高兴认识你。请坐！……来根雪茄？……不抽烟？……那么让我们开门见山谈吧！



我是跟艾尔·卡彭对着的联合会的老大。你帮助我跟他斗，我每月付给你2000美元。另外，如果你替我杀死艾尔·卡彭，你将得到2万美金的赏金。你接受吗？这是合同，请你在上面签字……



举起手来，你这个强盗！……把这份合同交给我！……记住了，我来芝加哥是为了战胜匪徒，而不是自己来当匪徒的……



我首先要抓的，就是你……



你太自信了吧？……

太了不起了，我脚下安装的小机关！……



我被他耍了！……我跑不掉了！……啊！啊！有烟？……气味很怪……难道……



对了，这是让人窒息的瓦斯！他们想毒死我！快用手绢捂住！……



没法子！……我完了……我喘不过气来……胸口发烧……



他倒下了，比尔！……我们的O.X2Z瓦斯大显神通了！

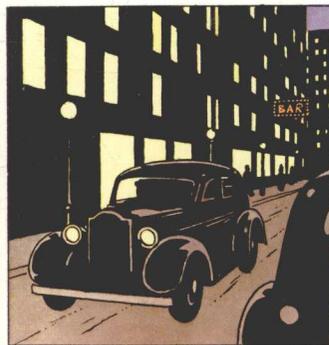
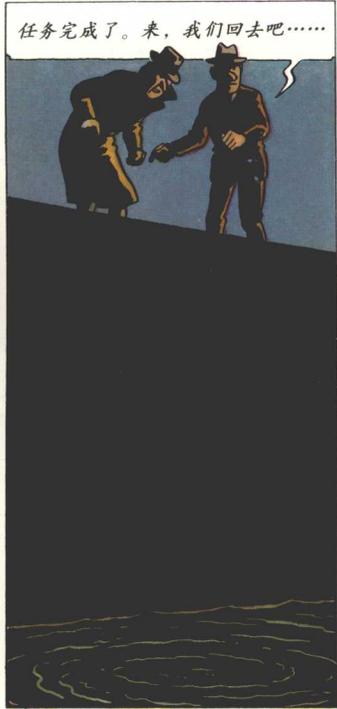
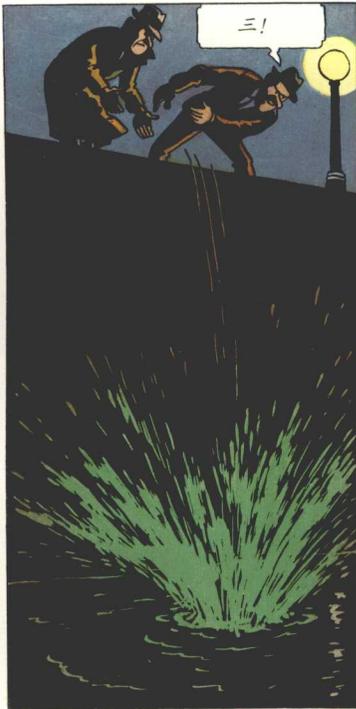


现在，到密执安湖去！……行动要快！……



四周没有人……好了，比尔，你可以过来了……







放下你们的手枪！……



千万不要乱动，否则叫你们脑袋开花！……



多谢你们的好意！……我本来是没有枪的，现在有了！



砰

饶命呀！……饶命呀！

你们放心吧！我只是鸣枪叫警察来就是了！……



发生了什么事？……

警察先生。请收下这两个家伙。他们是很危险的强盗！……



第二天……

《芝加哥论坛报》！……年轻记者抓住两个强盗！……详细报道！……惊人内幕！……请看《芝加哥论坛报》！



看到了吧？……就是他，那边，坐在沙发上……他身旁有一只狗。好好儿瞄准，狠狠地扫他一梭子子弹。千万别打偏了……



打中啦！……太棒了！

哦！我从来是不会失手的……



我该给你多少钱？

按老规矩，1000美元。



我希望你能满意。很抱歉，我得马上和你告别，我今天上午还有三笔生意要做呢……拜拜！

拜拜！